

Estatutos de la fundación Siemens Stiftung con sede en Múnich

[Versión del 12 de diciembre de 2012]

Primera parte

Preámbulo

Responsabilidad, excelencia, innovación: estos son los valores que representa la fundación Siemens Stiftung. Actúa con el espíritu de quien le ha dado su nombre, continuando con una tradición de más de 160 años. Su objetivo es dar respuestas a desafíos sociales globales. Su enfoque es en áreas de compromiso social, formación, investigación e innovación, así como tecnología, arte y cultura. En este contexto actúa no solo como promotora, sino también como socia operativa en proyectos de todo el mundo.

Segunda parte

Disposiciones generales

Art. 1

Nombre, forma jurídica, sede

1. El nombre de la fundación es Siemens Stiftung.
2. Es una fundación con capacidad jurídica de Derecho Civil con sede en Múnich.

Art. 2

Objetivo de la fundación

1. El objetivo de la Fundación es:
 - a) promover la ciencia y la investigación;
 - b) promover el sistema de salud pública y el sistema de atención sanitaria pública, especialmente las tecnologías innovadoras para mejorar la asistencia sanitaria;
 - c) promover la ayuda a jóvenes y mayores;
 - d) promover y transmitir el arte y la cultura; especialmente promover las artes plásticas y escénicas, la música y la cultura tecnológica;
 - e) promover la educación, la formación popular y profesional, incluyendo las ayudas a los estudiantes; especialmente promover la formación en las áreas de matemáticas, ciencias naturales y tecnología, así como la igualdad de oportunidades;
 - f) promover la protección de la naturaleza según la ley federal alemana sobre protección de la naturaleza y las leyes sobre protección de la naturaleza de los distintos países, la protección medioambiental, la protección de costas y la protección contra inundaciones;
 - g) promover el bienestar, especialmente los objetivos de asociaciones benéficas independientes con reconocimiento oficial, sus sub-asociaciones y los organismos e instituciones vinculadas, así como los objetivos correspondientes de organizaciones internacionales y organizaciones sin ánimo de lucro de la ONU; así como ayudar a las personas desfavorecidas y necesitadas;
 - h) promover la ayuda a personas perseguidas por motivos políticos, religiosos o de raza, refugiados, personas desplazadas, víctimas de guerra, huérfanos por la guerra, damnificados por la guerra, damnificados civiles y discapacitados; especialmente promover la igualdad de oportunidades;

- i) promover la protección contra catástrofes, especialmente la ayuda a la prevención;
- j) promover una mentalidad internacional, la tolerancia en todos los ámbitos de la cultura y el entendimiento entre los pueblos y la integración social;
- k) promover la cooperación en el desarrollo;
- l) promover el compromiso civil con los objetivos de utilidad pública y benéficos;
- m) promover los objetivos benéficos, especialmente la ayuda a las víctimas de catástrofes, la ayuda inmediata y la ayuda a la reconstrucción.

Dichas ayudas pueden prestarse a nivel nacional e internacional.

2. Los objetivos de la Fundación según el párrafo 1 se materializan especialmente mediante:

- la promoción de proyectos de investigación, proyectos científicos, cuyos resultados se pueden hacer accesibles al público, así como de publicaciones científicas, p. ej. mediante ayudas financieras;
- la concesión de prestaciones dinerarias y en especie, p. ej. aparatos para mejorar las condiciones de vida y asegurar la atención sanitaria;
- la colaboración con instituciones de formación, p. ej. proporcionando material educativo, realizando competiciones, colaboraciones con colegios;
- la promoción y la participación activa en la organización y realización de eventos, cursos de formación continua, conciertos, festivales, puestas en escena;
- la puesta en marcha y organización de exposiciones, así como la participación activa en exposiciones;
- la promoción de nuevas generaciones de científicos, educadores y artistas, p. ej. mediante la concesión de becas y premios, además de otros incentivos financieros;
- el apoyo activo, la organización y la realización de eventos y programas que muestren al público general de manera especial la importancia de los objetivos caritativos y benéficos y las medidas necesarias para su promoción, p. ej. mediante eventos benéficos, campañas de recaudación o llamamientos al compromiso voluntario;
- la edición y promoción de publicaciones.

Los ejemplos mencionados no tienen carácter definitivo. La Fundación puede tomar otras medidas que considere adecuadas para hacer realidad sus objetivos.

- 3. La Fundación persigue con ello únicamente fines benéficos y caritativos según se especifica en el apartado "Fines con ventajas fiscales" de la ley tributaria alemana (Abgabenordnung, AO).
- 4. La Fundación puede mantener empresas con fines específicos creadas para hacer realidad los fines de la fundación. La Fundación puede participar en otras sociedades con los mismos fines.
- 5. La Fundación puede asumir la titularidad de fundaciones sin capacidad jurídica y la administración de fundaciones con capacidad jurídica con fines iguales o parecidos.

Esta traducción es sólo para fines informativos. Sólo la versión alemana será definitiva y legalmente vinculante.

6. La Fundación puede proporcionar también recursos financieros o materiales a otras corporaciones, instituciones y fundaciones de derecho privado o personas jurídicas del derecho público a nivel nacional e internacional para conseguir sus fines con ventajas fiscales; la transferencia de recursos a una corporación plenamente sujeta a tributación de derecho privado presupone que ésta tiene ventajas fiscales por sí misma.
7. La Junta Directiva de la Fundación toma la decisión sobre la forma de utilizar los recursos de la misma, teniendo en cuenta las medidas que requieren aprobación conforme a art. 8, nº 3.
8. La Fundación puede perseguir solo algunos de los objetivos mencionados anteriormente en un ejercicio fiscal. No resulta ningún perjuicio si no se promueven uno o varios fines durante un largo periodo de tiempo.

Art. 3

Restricciones

1. La Fundación actúa de forma desinteresada. No persigue como prioridad objetivos económicos propios. No debe favorecer a ninguna persona jurídica o física mediante pagos ajenos al objetivo de la Fundación o por medio de ayudas, donaciones o remuneraciones desproporcionadas.
2. La Fundación cumple sus funciones por sí misma o por medio de una persona auxiliar según lo especificado en el art. 57, párr. 1, frase 2 AO, a menos que actúe para la recaudación de fondos conforme al art. 58, nº 1 de la AO.
3. A los beneficiarios de la Fundación no les corresponde ningún derecho a prestaciones basándose en estos estatutos.

Tercera parte

Patrimonio y recursos de la Fundación

Art. 4

Patrimonio de la Fundación

1. El patrimonio básico de la Fundación se compone de un patrimonio en efectivo de 300.000.000 de euros (trescientos millones de euros), que será transferido sin demora por la Fundadora después del reconocimiento de la Fundación a una cuenta de la Fundación. Además, la Fundadora depositará un patrimonio en efectivo de 90.000.000 de euros (noventa millones de euros) en el llamado otro patrimonio de la Fundación.
2. El valor del patrimonio básico debe conservarse de forma permanente y sin reducciones. El otro patrimonio se puede utilizar para la consecución de los objetivos.
3. La Junta Directiva de la Fundación está autorizada a aceptar aportaciones (atribuciones al patrimonio básico), así como a aportar ingresos y reservas libres al patrimonio básico dentro del marco de lo admisible según el derecho tributario. Las donaciones sin un objetivo determinado debido a una disposición por causa de muerte pueden aportarse al patrimonio básico.
4. Los beneficios derivados de las reasignaciones de patrimonio deben depositarse en una reserva de reasignación que, tras la compensación de pérdidas por reasignación, se puede depositar en el patrimonio de la Fundación o utilizar para fines conforme a los estatutos.
5. Teniendo en cuenta los principios de un comerciante correcto y, siempre que existan, de las directrices de inversión de la Junta Fiduciaria, la Junta Directiva puede realizar reasignaciones. El patrimonio de la Fundación puede invertirse en acciones nacionales o extranjeras, títulos de renta

fija, depósitos a plazo fijo y bonos, así como en inmuebles, fondos de inversión, fondos de cobertura y productos financieros similares disponibles en el mercado financiero. La elección de los objetos del patrimonio o productos financieros que se van a adquirir debe basarse en la seguridad y la rentabilidad o la utilidad para cumplir el objetivo de la Fundación.

Art. 5

Recursos de la Fundación

1. La Fundación desempeña sus funciones
 - a) a partir de los beneficios del patrimonio de la Fundación,
 - b) a partir de las donaciones, siempre que no estén destinadas por el donante a incrementar el patrimonio básico; el art. 4, n° 3, frase 2 permanece intacto,
 - c) a partir del denominado otro patrimonio.
2. Todos los recursos deben utilizarse únicamente con fines conformes a los estatutos.
3. Los costes de administración deben limitarse al mínimo requerido.
4. Se pueden generar reservas conforme a la ley tributaria y de utilidad pública; dentro de ese contexto, la Fundación deberá crear una reserva destinada a compensar la inflación para asegurar el patrimonio básico.

Cuarta parte

Constitución y administración de la sociedad

Art. 6

Órganos

1. Los órganos de la Fundación son:
 - a) la Junta Directiva de la Fundación
 - b) y la Junta Fiduciaria.
2. Los miembros de los órganos de la Fundación deben mantener silencio sobre los datos confidenciales y los secretos de la Fundación, concretamente los secretos de empresa de los que tienen conocimiento los miembros de la Fundación debido a su actividad en los órganos de la misma. Esto sigue teniendo validez una vez cesen su cargo.

Art. 7

Junta Directiva de la Fundación

1. La Junta Directiva se compone al menos de dos y como máximo de cuatro miembros.
2. La Junta Fiduciaria designa a los miembros de la Junta Directiva. Puede nombrar a un Presidente y a un Vicepresidente.
3. La duración del cargo de un miembro de la Junta Directiva es de tres años; si se abandona antes el puesto, el nuevo miembro puede desempeñarlo durante el resto del mandato o más tiempo, aunque como máximo durante tres años. Se admite la del Consejo de la Fundación. El miembro que abandona el cargo permanece en él hasta que se nombra al sucesor correspondiente a petición de la Junta Fiduciaria.

4. La Junta Fiduciaria puede revocar en cualquier momento el nombramiento del miembro de la Junta Directiva y la designación del Presidente. Hasta que se haya comprobado su falta de efecto con validez legal, se puede revocar.
5. Los miembros de la Junta Directiva con dedicación exclusiva pueden exigir una remuneración adecuada además del desembolso de sus gastos si la Junta Fiduciaria así lo ha decidido antes de comenzar el periodo de remuneración. Los miembros honoríficos de la Junta Directiva solo pueden exigir el desembolso adecuado de sus gastos.

Art. 8

Representación de la Fundación, funciones de la Junta Directiva de la Fundación

1. La Fundación es representada legalmente de forma conjunta por dos miembros de la Junta Directiva. Si la Junta Directiva se compone excepcionalmente de un solo miembro, este representa a la Fundación por sí solo. Por lo demás, la Fundación es representada por dos personas autorizadas para firmar designadas por la Junta Directiva de la Fundación. La Junta Fiduciaria puede liberar con mayoría simple a los miembros de la Junta Directiva de las restricciones del art. 181 2. alt. BGB o del art. 14, párr. 2 de la BayStG (prohibición de representación múltiple) en casos aislados o de forma general, así como establecer medidas vinculantes internas para limitar el poder de representación de determinados miembros de la Junta Directiva.
2. La Junta Directiva de la Fundación gestiona las actividades de la administración corriente conforme a las leyes, a estos estatutos, a las resoluciones e instrucciones de la Junta Fiduciaria, así como, en caso de que exista, al reglamento interno de la Junta Directiva de la Fundación. Está obligada a realizar una gestión consciente y económica del patrimonio de la Fundación y de los demás recursos.
3. Las funciones de la Junta Directiva son especialmente:
 - a) la elaboración del presupuesto de la Fundación (art. 8, n° 4),
 - b) la elaboración de las cuentas anuales y del informe sobre el cumplimiento del objetivo de la Fundación (art. 9, n° 2, frase 2),
 - c) la concesión de recursos de la Fundación teniendo en cuenta el art. 11, n° 2 y, en caso de que exista, el reglamento interno de la Junta Directiva de la Fundación.
4. La Junta Directiva de la Fundación debe crear un borrador del presupuesto para el siguiente ejercicio con planificación de ingresos y gastos, nombrando siempre que sea posible las medidas de promoción previstas y presentar dicho borrador a la Junta Fiduciaria en el plazo establecido por éste para que tome la decisión correspondiente. La Junta Directiva de la Fundación no necesitan ningún permiso especial por parte de la Junta Fiduciaria en lo que respecta a las actuaciones dentro del marco del presupuesto, siempre que no se indique lo contrario en el reglamento interno de la Junta Directiva de la Fundación, en caso de que exista.

Art. 9

Rendición de cuentas, ejercicio fiscal

1. La Fundación rinde cuentas y gestiona sus cuentas anuales conforme a las normas vigentes para sociedades de capital de tamaño similar.
2. La Junta Directiva de la Fundación debe elaborar las cuentas anuales en un plazo de tres meses tras finalizar el ejercicio fiscal, así como un informe sobre el cumplimiento del objetivo de la Fundación durante el ejercicio pasado. En el informe sobre el cumplimiento del objetivo de la Fundación se deben reflejar especialmente la conservación del patrimonio básico y el uso conforme a lo previsto

de los recursos de la Fundación. Las cuentas anuales deben ser auditadas por un auditor o una sociedad de auditoría como auditor de cuentas, la Junta Fiduciaria designa al auditor de cuentas y adjudica el encargo de auditoría. La auditoría debe referirse especialmente también a la conservación del patrimonio básico, al uso de sus ingresos conforme a lo previsto y a la utilización de determinadas donaciones. El auditor de cuentas debe informar a la Junta Fiduciaria de los resultados esenciales de su auditoría.

Las cuentas anuales son revisadas por la Junta Fiduciaria y enviadas a continuación junto con el informe sobre el cumplimiento del objetivo de la Fundación y el informe de auditoría del auditor de cuentas al organismo de supervisión de la Fundación.

3. El ejercicio fiscal comienza el 1 de octubre y finaliza el 30 de septiembre del año natural siguiente.

Art. 10

Junta Fiduciaria

1. La Junta Fiduciaria se compone de cinco o seis miembros.
2. Los miembros de la Junta Fiduciaria son nombrados por la Fundadora. Entre los miembros de la Junta Fiduciaria debe haber personas con conocimientos especiales en materia de fundaciones, finanzas y derecho.
3. Son designados por la Fundadora para un cargo de cuatro años, en caso de abandono anticipado de un miembro, el nuevo miembro se designa solo para el resto de la duración del cargo. Se admite la renovación del cargo. El miembro que abandona el cargo permanece en él hasta que se nombra al sucesor correspondiente a petición de la Fundadora teniendo en cuenta las normas especificadas en el siguiente párr. 5.
4. La Fundadora está autorizada a cesar anticipadamente a miembros de la Junta Fiduciaria sin un motivo concreto.
5. Cualquier miembro de la Junta Fiduciaria puede presentar en todo momento la dimisión de su cargo por escrito a la Junta Fiduciaria con un plazo de tres meses sin indicar motivos concretos. La dimisión del cargo por un motivo importante tiene efecto inmediato.
6. Los miembros de la Junta Fiduciaria no pueden pertenecer al mismo tiempo a la Junta Directiva de la Fundación.
7. La Junta Fiduciaria elige entre sus miembros a un Presidente y a un Vicepresidente que pueda representar al Presidente en cualquier circunstancia en que este se vea impedido para asistir.
8. Los miembros de la Junta Fiduciaria ejercen su actividad de forma honorífica. Los gastos se desembolsan en la medida adecuada.
9. La Junta Fiduciaria adopta un reglamento interno para la Junta Directiva de la Fundación que especifica especialmente las medidas y actuaciones de la Junta Directiva de la Fundación que requieren la aprobación de la Junta Fiduciaria.

Art. 11

Funciones de la Junta Fiduciaria

1. La Junta Fiduciaria se encarga de apoyar, asesorar y supervisar la gestión de los negocios por parte de la Junta Directiva. La Junta Fiduciaria mantendrá un diálogo fluido con la Junta Directiva de la Fundación acerca del cumplimiento y la evolución de los objetivos, la estrategia y el aseguramiento de la continuidad de la Fundación. La Junta Fiduciaria y la Junta Directiva de la Fundación deben

Esta traducción es sólo para fines informativos. Sólo la versión alemana será definitiva y legalmente vinculante.

actuar conforme a los objetivos y principios básicos de la cultura de valores de Siemens al dirigir la Fundación, siempre que sea posible en el marco de la utilidad pública de la Fundación.

2. La Junta Fiduciaria decidirá respecto a todos los asuntos fundamentales. La Junta Fiduciaria puede dar instrucciones a la Junta Directiva de la Fundación. Las funciones de la Junta Fiduciaria son:
 - a) la toma de decisiones sobre el presupuesto, véase art. 8, n° 3 a),
 - b) la revisión de las cuentas anuales,
 - c) la verificación de directrices de inversión y de directrices para la concesión de recursos de la Fundación,
 - d) la designación de un auditor o de una sociedad de auditoría y la adjudicación del encargo de auditoría,
 - e) el nombramiento y el cese de los miembros de la Junta Fiduciaria, así como, en caso necesario, la finalización del contrato de un miembro de la Junta Directiva,
 - f) ayudar en su trabajo a la Junta Directiva de la Fundación,
 - g) la toma de decisiones sobre asuntos que requieran su aprobación conforme al reglamento interno de la Junta Directiva de la Fundación,
 - h) la fijación de las remuneraciones para la Junta Directiva de la Fundación,
 - i) el empleo del denominado otro patrimonio,
 - j) la asignación de ingresos a reservas o patrimonio básico,
 - k) el uso de reservas de reasignación,
 - l) la toma de decisiones sobre modificaciones en los estatutos de la Fundación y solicitudes de transformación o extinción de la Fundación,
 - m) la determinación del destinatario conforme al art. 15,
 - n) la toma de decisiones sobre la interpretación de la voluntad del fundador y el establecimiento de temas prioritarios del trabajo de la Fundación,
 - o) la creación y desarrollo de directrices sobre la puesta en práctica del objetivo de los estatutos,
 - p) todas las demás funciones que le son transferidas a través de estos estatutos de la Fundación.
3. El Presidente de la Junta Fiduciaria o, en caso de que se vea impedido para asistir, el Vicepresidente, representa a la Fundación en asuntos legales con la Junta Directiva de la Fundación o los distintos miembros de la Junta Directiva de la Fundación.
4. La Junta Fiduciaria puede otorgarse un reglamento interno.
5. La Junta Fiduciaria puede exigir en cualquier momento a la Junta Directiva de la Fundación informes sobre todos los asuntos de la Fundación que resulten relevantes para la situación de la misma.

Art. 12

Adopción de resoluciones por parte de la Junta Fiduciaria

1. La Junta Fiduciaria será convocada por escrito para una sesión por parte del Presidente o su representante en caso necesario, como mínimo una vez cada seis meses indicando el orden del día y manteniendo un plazo de antelación mínimo de dos semanas. Para ello no contarán el día del envío de la convocatoria y el día de la sesión. En casos urgentes, el Presidente puede acortar el plazo. Entre el día de la convocatoria y el día de la sesión deben transcurrir al menos tres días, incluso en casos urgentes. Las sesiones pueden ser convocadas por escrito, por teléfono, por telefax o por medio de otros medios de comunicación habituales (p.ej. por correo electrónico). Por lo demás, respecto a la convocatoria se aplican las normas del reglamento interno de la Junta Fiduciaria, en caso de que exista uno. A petición de la Junta Fiduciaria, la Junta Directiva debe participar en las sesiones en su totalidad o parcialmente.
2. La Junta Fiduciaria tiene capacidad resolutoria si al menos la mitad de sus miembros participan en la toma de decisiones personalmente, mediante voto por escrito o conforme al párr. 5; en cualquier caso deben participar el Presidente o el Vicepresidente. Los errores de convocatoria se consideran subsanados si ninguno de los miembros afectados presentan oposición.
3. La Junta Fiduciaria toma sus decisiones con mayoría simple de los votos emitidos. En caso de igualdad de votos, el voto del Presidente o, en su ausencia, del Vicepresidente, resulta decisivo.
4. Si un miembro de la Junta Fiduciaria no puede asistir a una sesión de la Junta Fiduciaria, debe representarle otro miembro de la Junta Fiduciaria. Un miembro representado de la Junta Fiduciaria se considera miembro asistente según el art.12, n° 2, frase 1. La delegación de poderes debe demostrarse, si así se exige, presentando el poder concedido por escrito. Ningún miembro de la Junta Fiduciaria puede representar a más de un miembro de la Junta Fiduciaria.
5. Las sesiones y resoluciones realizadas por escrito, por teléfono, por telefax o por medio de otros medios de comunicación habituales (p.ej. por correo electrónico) o la participación de los distintos miembros de la Junta Fiduciaria en sesiones y resoluciones utilizando medios de comunicación habituales serán admitidos únicamente si el Presidente de la Junta Fiduciaria lo autoriza para un caso concreto respetando un plazo adecuado.
6. Los resultados de las sesiones y las decisiones tomadas deben reflejarse por escrito y ser firmadas por el Presidente y el Secretario. Deben ponerse en conocimiento de todos los miembros de la Junta Fiduciaria.

Art. 13

Órganos consultivos, comités, comisiones

1. La Junta Fiduciaria puede establecer para su propio asesoramiento, así como para el asesoramiento de la Junta Directiva de la Fundación, órganos consultivos, p. ej. un patronato, comités o comisiones especializadas (denominadas en adelante "gremios especiales") para cualquier cuestión que afecte a la Fundación o a partes de esta.
2. Un gremio especial no es un órgano de la Fundación. No obstante, se deben tener en consideración de forma adecuada sus propuestas y recomendaciones.
3. La Junta Fiduciaria puede crear de entre sus miembros Comités Consultivos para determinadas tareas que requieran un asesoramiento especial en caso necesario.

Quinta parte

Modificaciones de los estatutos, transformación, extinción de la Fundación y destino del patrimonio

Art. 14

Modificaciones de los estatutos, transformación y extinción de la Fundación

1. Las solicitudes al Gobierno (art. 16) de permiso para modificar los estatutos, transformar o extinguir la Fundación requieren la aprobación de la Fundadora.
2. Los cambios en los estatutos, el objetivo de la Fundación y la transformación también están permitidos sin que se produzcan cambios esenciales en las condiciones.
3. Si las solicitudes pueden influir en las ventajas fiscales de la Fundación, deben presentarse a la autoridad financiera competente para que presente sus observaciones.

Art. 15

Destino del patrimonio

En caso de que se disuelva o liquide la Fundación, o si se suprimieran las ventajas fiscales, el patrimonio se destinará a una corporación de derecho público que debe ser designada por la Junta Fiduciaria mediante una modificación de los estatutos o a otra corporación con ventajas fiscales, que deberá utilizarlo directamente y de forma exclusiva para los fines especificados en el art. 2, párr. 1 de estos estatutos.

Sexta parte

Otros

Art. 16

Supervisión de la Fundación

1. La Fundación está sujeta a la supervisión del Gobierno de Alta Baviera.
2. Se debe comunicar sin demora cualquier cambio de dirección, autorización de representación y composición de los órganos a la autoridad supervisora de la Fundación.

Art. 17

Fundadora

En tanto que en estos estatutos se nombra a la Fundadora, se hace referencia con ello no solo a la Fundadora, sino también a sus sucesores legales o a otra persona designada por la Fundadora o por sus sucesores legales que ocupe el lugar de la Fundadora.

Art. 18

Entrada en vigor

Los estatutos entran en vigor al ser reconocida la Fundación por el Gobierno de Alta Baviera.

[Versión del 22 de septiembre de 2008, reconocida por el Gobierno de Alta Baviera en su carta del 24 de septiembre de 2008, modificada con permiso del Gobierno de Alta Baviera en su carta del 12 de diciembre de 2012.]